

## Goirle K.184

1. a-zdæ kipæ onæ sperwær zin zæ:n zæ baŋ
2. mænæ vrint izdæ blumæ guŋ gi.tæ
3. te.gæwureλ spinæ zæ ale:n marme:i mæsine
4. spu.jæ iswur wæ:ræk
5. ubdæ sXip kri.gæ zæ wærsXmæld bro:ut
6. dæ timerman he:i onæ splmtær mzænæ viŋær
7. dæ sXipær lektæ zæn lipæn a.f
8. mdæ fæbrik is niks tæ zin
9. kôm hir kē.nt
10. amælænglaz bir | vir glu:zæ | - dæm bû:s
11. Xivû.s twê:i kilo. mærselæ - krike (zijn wilde dorenvruchten) | - bræ:ŋæ |
12. me:ider væ.væ hæbæ zæ dri liter wæ:n gædruŋkæ
13. he:i wumæ me:inæ klipæl slû:n
14. ik hæ zænæ kni. gæzi:n
15. vastænu.vænt wurtt ni vøl mir gævi:rt
16. ik sæ. blæ:i dæknæ me hali me:igegu:n zæ:i
17. ikhebæt ni Xædû:n
18. wi higtæŋ gædû:n - dæn dije didær uŋkumt
19. spin - spinækup - næ ru.væzbul
20. klæp - mats - of : puts - baŋ - wæ:i - bmt - padæstul - hæX - kikært - of : kikbil - vlmær
21. dije kær.ræl muktæ dæ hildæ wæ:rælt bægu-stæ væ.Xtæ
22. ik salu kru.lækæs Xæ.væ
23. æ:ŋelã.nt luŧ fœ.l a.wsXæ.pæ avbre.kæ
24. zæ hæbæn æm æz ô:t Xæbe.tæ
25. Xif mis twe:i bre.jæ stê:næ - bre.jær - dæ britstæ
26. dæ stambilt stu.tær nimer
27. dæn dije he.jæn læ.væ a:zænæ prms
28. dæn dyvøl | dæn he.mæl | gæble.væ
29. dæ sXo.ŋkændær zæn me:i dæ me:stær nu dæ ze:i gæwest
30. ikantuX ni komæ vardæklur zæ:i
31. dæ kuje fræ.tæ gæræ læ:ŋkukæ - of : lrmkukæ - drŋkæ
32. he:i kani guŋ wærækæ - he:i he. pent mzæŋ kæ.l
33. mukt izænæ stel m dijeŋ besæm - of : bisæm (oud)
34. nr:æ - me:i dæ ke.gæls wurttær nimer gæspalt
35. he:i khebuw al twe:i kær:ræ gærupæ
36. di pær is nœXryn - of : ni ræ:p - dær zitæ nuX wite pitæn m
37. zæ zenut læ.nt
38. zæ hrtæm irst gæhulæpæ um zæŋ gelt up tæ mu.kæ
39. he:i zalt nôtæ wæ:t sXapæ
40. ziz dæ helefandæ rô:mæ kwê:t
41. næ mī.ns mut sæn vrœu bæXæræmæ
42. mdæ mus swæmæ is Xævur:læk
43. he:i hæ val pruts umdæti stæ:ræk is
44. wæi mutæ dæ:n hæ:læft hæbæ eŋ geli dā.ndær
45. he:læpt æs me:i dæ bet upliXtæ
46. ũ.nzæ metsælær iz mudærvet
47. zæ sprŋæ witwetstæ kan umæn widŋsXap
48. dæm bo:mkwæ:ikær zal dæm bo:m mte
49. duw æt ru:m irstæz dæXt
50. dbægintæ læ:jæ vardirstæ mis - dæ listæmis - æt luf
51. spræ:i - kikfærsændræk - wærspræ.jæ - bræ.kæ - of : sliXtæ = beide van mest - æŧbra.jæ - klurmu.kæ - næm butæram upsmæræ - bræ.jæ
52. di vrœu he:dær hu:r avlu.tæ knrpe
53. zæn vadær hetæm zis ju:r nu dæ sXo.lu.tæ gu:n
54. ik hebæt æm afXæru.jæ umzu kært næfænæt wu:tær tæ lo:pæ
55. vu:l væ:ræ zidæ hir ni vøl
56. æ:rdæ putæ zeniks wert
57. dæ sXitær stu. bædæn o.væ - dæn hart
58. imært ist nœX tæ ku.ut um tæ bulæ
59. di kær.rs Xift Xui liXt
60. he:i truk æt pæ:rt unzænæ stæ:rt - of : stært (soms)
61. tun kwa.mdæ geli elæk ju:r hir nudæ kæræmæs
62. dær is nimant fulmukt - dæ pu:tær
63. gæ za.Xt mæ wæ:l mar gæ zit niks te.gæmæ
64. dæ zwulæmæ zalæ ga:u trAXko.mæ
65. gu:dæ vandu.Xim ku:rt spœ.læ
66. e.tæ zeli ok Xæræ kæ.s
67. zænæ mo.tær is kæpæt
68. tiz hæ:t Xæwist fandæ.X | wæ:ræm | tizænæ zaXtæn u:vænt
69. dæ juŋkskæ lupt up sæm blô:tæ vutæ
70. dæ kan is Xæbarstæ
71. kwu dædæ pæst næm brif bruXt
72. mæn hartu sær
73. ikan mi ham nij upsXi.tæ-di vent is a.ltæ:i dwars
74. nutsXuf spanæ wæt pæ:rt mdæ nuw kær
75. ik hutal vaŋ gistæræ midæX zun bit:jæ kurs
76. dæ zo:n vandæ kunæŋ iz uk suldu:t Xæwist
77. wite gme ruimv.kær tæ wo.næ - bo.X
78. di ro:zæ hæbæ læŋæ do:ræs
79. kXælæ.vær niks fan
80. tkint:jæ wazal do:t vardæsæt kusæ do:upæ
81. zæn o:ræn en zæn o:ge lo:pæ - of : he:i hæ lo:p-o:ræ en lo:po:ge
82. dær mæskæ is me:i eŋ kæræfke nurædbus um bræmbezæmæ tæ plækæ
83. dær izænæ spært æyti læ:r
84. he:i kwik hart
85. dæ mī.sæ wuniks as Xæ:lt en rækdum
86. dæræ munt iz drœ:X fandæn dærst
87. dije wæX lupt krum - dæŋ gu: dum
88. ik hæp færzæ klæ:næ eŋ trumælt:jæ gækuXt
89. dæm bu:k izmæ kærŧ brô:t Xæstikt
90. zæn likæ was kært mar gut
91. mdæ sXu:i ist bist
92. næ sXatær mut Xut kanæ mikæ - luŋkæ = lonken
93. zyk mænænhut is
94. kwitni wu:rækæm gelu:tæ hæp
95. næ ka.wæ kældær is Xut færdbir
96. ik mus usæblut drŋkæ um untæ stæ:rækæ
97. ik mut irstæt fujær mdæ stal bræ:ŋæ - invuræ - vurman
98. mæm bry:r was myX
99. dæ rumbu:r mukt eŋ gro:tæ ru.t
100. dæ mœlæk iz dan en zu:r - sty:rtemær me:i trAX
101. wæ zun dije pat mænyr dæXt kanæ kræ.gæ
102. dær val niks fanæm tæ zegæ - sækyr - —
103. he:i kum no:tælu:t
104. m itali.jæ zæn ær bæ.rægæ di vy:r spywæ - spu:wæ (overgeven) - spirsæ = spuwen
105. dærævdæ du:r up tæ du:wæ

106. mtılbcærX hebe zæn stak fandæbraxævuræ  
 107. gæ mut æz nu.r us fөлә ko.mæ kækә - køræ  
 108. heijis fanlө.vө geko.mә me.i әj gui pørtәmәne.i  
 109. di dөр is fan bykөhu.ut Xәmukt  
 110. әj gәtru.uwdә vru.uw mut kanә nu.iә  
 111. ik hep hir gra.s gәza.it  
 112. dән bra.uwөр ze.i dæt nөXtә dy.r is umtә bu.uwө  
 113. bakә - iX bak - gei bakt - hei — - bakti - wө bakә  
 - ik baktә - gө baktә - hei — - wәi — - wө hebe  
 gөbakә  
 114. bijә - iX bij - gei bi.t - hei — - wә.i bijә - bijә  
 wә.i - iX bo.i - ik hep Xөbo.i.jә - bo.i.jә zeli o.k  
 115. tız wөл klә.n mar fә.n  
 116. gө kant hir a.jөр kre.gө ub dә mært  
 117. hei he.i gөze.i dәti umә zaldә.әkә  
 118. dә mætsi dәti Xәle.k hu  
 119. dәр wa.rә vә.f prә.zә  
 120. undәр dijen ә.ik - of : ә.kәмbo.m ligә vөл  
 e.kәls  
 121. twu.tәр zal sөbit ko.kә - tkukt al  
 122. tho.j is nөXryn - tıs nөX mar pәrsis Xәma.it  
 123. majәnә.s mu.kә zө van dән dujөр vanән ә.i  
 124. dә bumkә zal dur mujәlәk - of : slә.Xt kanә  
 grujә | gөmak = gemakkelijk |  
 125. dә pөsto.r he gujә wә.n  
 126. ũ.nz a.u hө.r.z iz afXөbrә.nt  
 127. dә ro.mә lupt cөt dә cә.r vandәkui  
 128. dә kәstәр lөyt fardә pәrsesi - әj krө.s - twe.i  
 kro.sә  
 129. dә bәris fandә krө.igәl bә.gө dөр vant XөwıXt  
 130. dә twe.i dөetsәrs kwa.mә nör bө.r.tә  
 131. zә hebән әm bunt әm blu.u gәslu.n  
 132. dә sө.uz iX dan - flu.u  
 133. dә snәu le.i dik  
 134. tıX wөл әn әu gөle.jә dәku gөzin hep  
 135. tilbcærX wurt na.u hilәmul әnuw stat  
 136. dun - ik dugәt - gei dugәt - hei — - wәi dunt -  
 geli dugәt - zeli dunt - ik dıt - gei dıdәt - of :  
 dıt - hә.i dıt - wәi dmt - geli dıgәt - of : dmt -  
 zeli dmt - dıkdә - әsijәt mardı - әselijәt mar  
 dm  
 137. do.pә - do.pklıt - do.pfunt - dә suldö.tә  
 138. dәrsә - hәi dәrst - dәrstә - hәi he gөdәrsә  
 139. bә.nә - | ik bә.nәt fa.st | gei - — - hei bәntәt  
 fa.st | - wө bә.nә - | geli bә.nәt - of bәntәt fa.st |  
 zeli bә.nә - bәntijәt - buntijәt | Xөbundә |  
 140. *Locale landmaten* : lәpsә - ruj - bandәр  
 141. *Waternamen* : dә lә.i - dә dumәl - әt muskә  
 = *het Maasje, loopt uit in de Dommel* - dә tә.vөrt  
 (nu verdwenen : een soort ven) - dә vlut (een  
 ven waar de Lei doorliep en dat 's winters onder  
 water stond) - dә bra.nt (stond ook onder water,  
 ook soort ven) - e.zәlsfәn - ba.әkfen

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is go:l*

*De inwoners heten : go.lse mī.nse*

*Hun bijnaam is go.lse balәfratәrs* (oudste industrie-artikel ter plaatse waren ballen).

*Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 6707.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : ven en brēm - tho.gent - dә varhәi - twıldent - dә ku.jәnuk - dә ka.wpat (= koude pad) - dә ka.jә (hoofdweg naar Tilburg) - dә ketsө.vөл - dә bә:rәX (daar waren heuvels vroeger ; zegsman heeft er nog gezien van 10 à 16 m. Nu zijn ze er niet meer) - tapko.vө - dәм bu.kәrtә.nt (bakertand) - dә klmkәrt - Het dialect kent geen locale verschillen (± 300 mensen uit de Langstraat afkomstig wonen er en die spreken hun eigen dialect nog). Heel enkelen spreken A. B. doch de Goirlesen doen het niet. Bestaansmiddelen : industrie (textiel) en landbouw (ook nog al veel) ; er gaan er nog al veel naar Tilburg.

*Zegslieden* : 1. Peter Franciscus Eysermans ; 64 jaar ; geb. te Goirle, rustend procuratiehouder ; heeft er steeds gewoond. V. uit Goirle, M. uit Moergestel ; spreekt meest Goirles.

2. Cornelis van de Po! ; 43 jaar ; geb. te Goirle ; kantoorbediende ; heeft er steeds gewoond. V. en M. uit Goirle ; spreekt meest Goirles.